

Unter der Schirmherrschaft von Herrn Oberbürgermeister Peter Feldmann und der französischen Generalkonsulin in Deutschland, Frau Sophie Laszlo



**Grußwort**

Sehr geehrte Damen und Herren, ich begrüße Sie herzlich zur Elsässer Woche in Frankfurt am Main und freue mich, dass der traditionsreiche Elsässer Markt auch in diesem Jahr wieder das Lebensgefühl dieser schönen Region in unsere Mainmetropole bringt. Wer in diesen Tagen im September über den Paulsplatz streift und die Stände mit Flammkuchen, Choucroute und Bäckereien sieht, der wird von dem unverwechselbaren Geruch der köstlichen Spezialitäten und der herzlichen Freundlichkeit der französischen Nachbarn angesteckt.

Die von der ältesten elsässischen Vereinigung in Deutschland organisierte Elsässer Woche spiegelt das Lebensgefühl der Gastgeber wider. Das ausgeprägte Gemeinschaftsgefühl, welches eine Grundlage des Vereins bildet, ist auch von den Besucherinnen und Besuchern auf dem Paulsplatz zu spüren. In den vergangenen Jahren ist die Elsässer Woche ein wahrer Publikumsmagnet geworden. Ein Stöbern an den vielen attraktiven Ständen des Kunsthandwerks und der Genuss der kulinarischen Köstlichkeiten ist wie ein kleiner Urlaub vom Alltag.

Ich hoffe, dass Sie, liebe Besucherinnen und Besucher, auf dem „Marché Alsacien“ einen angenehmen „Kurzurlaub“ bei traditionellen Speisen, Musik und Tanz verbringen können. Den Mitgliedern des Club des Alsaciens - Freunde des Elsass e. V. wünsche ich - auch im Namen des gesamten Magistrats - gutes Gelingen und viel Erfolg.

**Peter Feldmann**  
Oberbürgermeister der Stadt Frankfurt am Main



**Chers amis,**

On dit de sa robe qu'elle est jaune dorée. Son nez ? Il est net, friand, avec notes de fruits blancs, d'amande, voire de pain grillé. Son style est expressif, noble et élégant. Harmonieuse, sa bulle légère incarne l'essence même de la convivialité et de l'amitié.

Les plus experts d'entre vous aurons décelé ici quelques notes de dégustation généralement attribuées au Crémant d'Alsace, mis à l'honneur cette année durant la Semaine Alsacienne.

Cette boisson fête cette année ses 40 ans, obtenant la reconnaissance officielle de l'AOC en 1976. Mais ses origines remontent bien à la fin du XIXe, quand plusieurs vigneronns d'Alsace élaborèrent des vins effervescents selon la méthode traditionnelle. Son histoire est intimement liée aux relations de nos deux pays, dans cette région si longtemps disputée. Le Président Hollande et la Chancelière Merkel ont commémoré le 29 mai dernier ce passé troublé, pour en tirer un enseignement rempli d'optimisme pour l'avenir de l'Europe.

Aussi populaire en Alsace que peut l'être l'Apfelwein à Francfort, le Crémant d'Alsace est un marqueur fort de l'identité culturelle régionale et contribue au rayonnement mondial de la viticulture française.

Je félicite très chaleureusement cette année encore le Club des Alsaciens de Francfort et son Président André Fricker, pour l'organisation de la traditionnelle Semaine Alsacienne, événement incontournable dans la vie de la communauté française. C'est toujours un plaisir renouvelé que de voir s'installer sur la Paulsplatz le marché alsacien, avec ses produits du terroir et ses animations. Je remercie la ville de Francfort pour son fidèle accueil, année après année.

Je vous souhaite une excellente Semaine Alsacienne, moment de convivialité et de fête par excellence, à savourer un verre de Crémant d'Alsace à la main.

**Sophie Laszlo**  
Consule générale de France à Francfort

# „Elsässer Markt“ auf dem Paulsplatz in Frankfurt vom 14. bis 18. September

Köstlichkeiten aus Küche und Keller, jeden Tag Musik und Unterhaltung

## ELSÄSSER MARKT OFFIZIELLE ERÖFFNUNG

Mittwoch, 14. September

18 Uhr: Empfang im Römer / Réception au Römer (auf Einladung / sur invitation)

18.30 Uhr: Eröffnung des Elsässer Marktes auf dem Paulsplatz / Inauguration du marché alsacien sur la "Paulsplatz" par M. Uwe Becker, Frankfurter Stadtkämmerer, Madame Sophie Laszlo Consule générale de France en Allemagne, M. Gérard Staedel, Président de l'Union Internationale des Alsaciens et M. André Fricker, Président du Club des Alsaciens de Francfort et Environs.



## BÜHNE

## GEWINNSPIEL

Jeden Tag veranstaltet der Elsässer Verein ein kostenloses Gewinnspiel. Ein Fragebogen ist auszufüllen. Die Verlosung findet täglich um 19.30 Uhr unter den Anwesenden statt!

Mittwoch, 14. bis 17. September:

11.00 Uhr - 22.00 Uhr  
Musikunterhaltung mit dem Orchester



"Duo Simone & André"  
aus Muhlbach (Elsass)

und

"Duo Kleinmann"  
aus Herrlisheim (Elsass)



Sonntag, 18. September:

11.00 Uhr - 20.30 Uhr: Musikunterhaltung mit dem Orchester



Les Joyeux Brasseurs  
aus Schiltigheim (Elsass)

und die Folkloregruppe  
Groupe d'Art Populaire  
aus Berstett (Elsass)



**Bienvenue à la Semaine Alsacienne  
Willkommen Freunde des Elsass!**



La Semaine Alsacienne de Francfort reste une incontournable fête traditionnelle. Certes un acteur modeste de l'amitié franco-allemande dans la métropole financière de l'Europe, mais néanmoins aujourd'hui, cet événementiel est une partie intégrante de la vie locale. Cette année, pas d'anniversaire pour notre association, en revanche le « Crémant d'Alsace Fête ses 40 ans ».

Nous avons toutes les raisons pour participer et vous faire participer à cette célébration. Le crémant d'Alsace est à l'honneur, car produit noble, incontournable dans toutes les caves alsaciennes, apprécié des œnophiles comme des amateurs. En Alsace la convivialité est primordiale, une raison pour créer une ambiance joyeuse. Alors comme tous les ans, venez nous rejoindre sur la Paulsplatz, au centre de Francfort. Ensemble nous trinquerons, dégusterons les bulles de notre cher crémant.

Un grand merci à tous les bénévoles qui contribuent par leur travail et leur engagement au succès de cette manifestation.

Unser Verein begeht nächstes Jahr sein 25-jähriges Jubiläum und im Elsass wird dieses Jahr der Crémant 40 Jahre alt. Grund genug zur Würdigung und zum Mitfeiern. Dieses Produkt mit edlem Charakter besteht ausschließlich aus Trauben aus dem Elsass (Weißburgunder, Auxerrois, Riesling, Chardonnay oder Grauburgunder). Der Crémant gleicht in der Herstellung, die als klassische Flaschengärung bezeichnet wird, dem Champagner, ein Indiz für hohe Qualität: prickelnd, fruchtig, leicht, als Apéritif oder zum Nachtsch, der Crémant d'Alsace passt immer. Er ist der unbestrittene Marktführer der französischen Schaumweine nach dem Champagner und als regionaler Werbeträger vermittelt er weltweit die französische Weinkultur.

Bei dieser Gelegenheit möchten wir uns bei der Stadt Frankfurt und allen öffentlichen Ämtern für die tatkräftige Unterstützung bei der Vorbereitung der Elsässer Woche bedanken. Unser ganz besonderer Dank gilt den ehrenamtlichen Mitgliedern, die tagtäglich vollstes Engagement für den Verein zeigen.

André Fricker  
Président du Club des Alsaciens de Francfort



**Travestie-SHOW-Theater  
GERDAS kleine WELTBÜHNE**



**in gute Laune investieren!**  
Mühlheim M. Dietesheimer Str.90 06108 75491 [www.gerdas.de](http://www.gerdas.de)



**L'Alsace**  
Au  
"Grand air"  
Avec  
Laurent & Stéphane



**GastroFrance GbR . Laurent Maillet & Stephane Proisy .  
Le-Mêle-Straße 24 . 61462 Königstein . [gastrofrance@gmx.de](mailto:gastrofrance@gmx.de)**

**MAASCHANZ**

Öffnungszeiten: täglich ab 15.00 Samstag ab 13:00 Uhr Sonn- und Feiertag ab 12:00 Uhr  
Durchgehend warme Küche  
Fäberstraße 75 - 60594 Frankfurt am Main  
Telefon 069 622 886 - Telefax 069 400 32 324 - [info@maaschanz.de](mailto:info@maaschanz.de) - [www.maaschanz.de](http://www.maaschanz.de)

**Michel Offen**  
Kaiser-Friedrich-Promenade 54a  
61548 Bad Homburg

Reservierungen erbeten unter:  
Tel 0617271829 03-04  
Fax 0 6172718 29 05  
Golfzeit 11.30 - 15.00 Uhr und  
18.00 - 24.00 Uhr  
Sonntag durchgehend geöffnet



**GOLF HAUS  
RESTAURANT  
IM KURPARK**

Mittwoch Ruhetag  
Auf Anfrage für Veranstaltungen  
geöffnet.  
Anfragen für Veranstaltungen:  
Stich: Tel 0 6196 / 45 48 03  
fax - / 45 48 04  
[info@golfhaus-restaurant.de](mailto:info@golfhaus-restaurant.de)  
Weitere Informationen auf unserer  
Website:  
[www.golfhaus-restaurant.de](http://www.golfhaus-restaurant.de)

**AIRFRANCE**




Club des Alsaciens - Freunde des Elsass e.V.  
c/o APA Deutschland  
Wilhelm-Leuschner-Strasse 9-11 - 60329 Frankfurt  
[www.elsasserverein-frankfurt.de](http://www.elsasserverein-frankfurt.de)  
Président: André Fricker

**SEMAINE ALSACIENNE  
ELSÄSSER WOCHEN  
2016**



**40 Jahre  
Crémant d'Alsace**

**Willkommen auf dem  
Elsässer Markt  
14. - 18. September  
Frankfurt Paulsplatz**